

# TITRE *ando*

BOLETIN INFORMATIVO DE LA UNION INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACION ESPAÑA

AÑO XII - NUM 66 - DICIEMBRE 1997



**TITEREando**, Boletín Informativo trimestral de **UNIMA** (Unión Internacional de la Marioneta) editado por **Unima Federación España**

#### COMITE DE REDACCION

Miguel ARRECHE, Alberto CEBREIRO, Enkarni GENUA, Manuel GOMEZ, Idoia OTEGUI

#### DIRECCION Y REALIZACION

Miguel ARRECHE  
Centro de Marionetas de Tolosa  
Apdo. Postal 100 - 20400 TOLOSA  
☎ 943.650414 - Fax. 943.698028  
e-mail= marreche@cittolosa.com

### SUMARIO

A modo de saludo	Pag. 2
Charleville-Mezieres La Fiesta de la Marioneta	Pag. 3
Aquí estoy yo Reflexiones de una titiritera en Charleville	Pag. 4
Internacional	Pag. 5
Las becas de la Comisión Europa	Pag. 6
Por el camino...	Pag. 8
Títeres en Tárrega	Pag. 9
Noticias de los asociados	Pag. 10
América Latina	Pag. 12
Perugia, "Tarta de cumpleaños con exceso de ingredientes"	Pag. 14
Bibliografía	Pag. 15
Directorio	Pag. 16

## A modo de saludo

Cuando recibáis este número de Titereando ya habrán pasado los fastos Navideños y de Año nuevo y hasta estaremos recuperados de los excesos gastronómicos al uso en estas fechas. No obstante y por aquello de que "cada santo tiene su octava", todos cuantos componemos la redacción de esta revista queremos desearos toda clase de venturas personales y profesionales para este recién estrenado año. Que la paz, la salud, la justicia, la amistad, la tolerancia, la solidaridad y el sentido común no nos abandonen e iluminen la vida de nuestra Unima.

Y como no podemos olvidar que comenzamos un año emblemático para los títeres ya que 1998 es el del centenario de Federico García Lorca, bueno será recordar lo que el poeta decía cuando hablaba de los personaje de teatro, decía que debían tener "un traje de poesía"... que bella definición de la marioneta: "un actor en traje de poesía". En una entrevista realizada en Abril de 1936 concluía lo siguiente: "El teatro ha sido siempre mi vocación. He dado al teatro mucho de mi vida. Yo tengo una concepción del teatro personal y hasta cierto punto combativa. El teatro es la poesía que sale de un libro y se hace humana. Esto hace que la poesía hable y grite, llore y se desespere. El teatro necesita que los personajes que aparecen en la escena tengan un traje de poesía que deje ver, al mismo tiempo, sus huesos, su sangre..."

Que algo de esta hermosa definición Lorquiana inspire a nuestros artistas creadores titereros y que 1998 sea un año artísticamente rico.

Lo que si ha sido rica es la colaboración recibida para la elaboración de este número. Como podréis apreciar son muchas las firmas que enriquecen con sus artículos esta edición de Titereando, lo cual demuestra el creciente interés que despierta entre todos cuantos hacemos y recibimos esta revista. Como siempre hemos dicho, la comunicación es el principal objetivo de nuestra asociación, lo que hace sentirnos vivos como integrantes de un colectivo importante en todo el mundo, que amamos los títeres. Feliz año a todos

**La redacción**



UNION INTERNACIONAL  
DE LA MARIONETA  
FEDERACION ESPAÑA

ORGANIZACION  
NO GUBERNAMENTAL  
Beneficiaria del Estatuto  
Consultivo de la UNESCO



### EN PORTADA

Nos ha parecido apropiado dedicar la portada de este número a un espectáculo de títeres sobre la Navidad y buscando en nuestro archivo hemos encontrado este Auto Navideño de la Compañía Els Tres Tranquils de Mallorca.

# CHARLEVILLE MEZIERES'97



# LA FIESTA DE LA MARIONETA

Esperado, criticado, ensalzado, vituperado, envidiado..., el Festival Mundial del Arte de la Marioneta de Charleville Mezieres es capaz de despertar todo un abanico de emociones o de sensaciones, excepto la indiferencia.

En Septiembre pasado y por decimoprimer vez tenía lugar esta cita trienal titiritera que convocó a miles de amantes y/o practicantes de este arte milenario, venidos de los cinco continentes, entre ellos más de medio centenar hispanos. El tiempo, que esta vez nos regaló, de principio a fin, con una inusual benevolencia hizo que toda la ciudad se inundara de títeres, titiriteros, vendedores ambulantes, niños, abuelos, creando una atmósfera imposible de encontrar en ningún otro Festival del mundo.

Y es que en eso, como en otras cosas, Charleville y sus ciudadanos son ejemplo admirable de identificación con un evento cultural. Desde los centenares de miembros voluntarios, de todas las edades y capas sociales, que capitaneados por Jacques Felix conforman el equipo organizador, hasta los incontables ciudadanos de a pie que ofrecen su propias casas para alojar "gratis et amore", a todo aquel que no quiere o no puede utilizar los saturados hoteles de la ciudad, todos ellos hacen que Charleville se haya ganado el derecho a ser declarada (tal vez alguien deberá hacerlo en algún momento, de forma oficial) la capital mundial del títere.

Esta decimoprimer edición ha reunido en su sección oficial a 175 espectáculos de compañías de 39 países, de los que se han ofrecido 437 representaciones en 34 salas. En la sección Off se han ofrecido otras 150 representaciones, además de un número imposible de cifrar de espectáculos realizados en las calles y plazas de la ciudad. Se han podido visitar una docena de exposiciones y el número de espectadores que ha pasado por taquilla (asómbrense) ha rondado los 60.000. ¡Vamos: Una auténtica locura!

Para los amigos del cotilleo estadístico diremos que España ocupaba el cuarto lugar (empatado con Gran Bretaña, Israel y Japón) en cuanto a número de espectáculos incluidos en la sección oficial. Joan Baixas con su "Tierra preñada", Jordi Beltran con su "Poemas visuales" y los Titiriteros de Binefar con sus espectáculos "La Fábula de la raposa" y

"Almogávares", dejaron bien alto el pabellón hispano.

En una programación de estas dimensiones, es lógico que cada uno cuente la feria según le haya ido. Y es que Charleville es como una lotería. Es imposible, por mucho que conozcas algo de las compañías programadas, acertar de pleno y que todos los espectáculos que selecciones para ver, resulten de tu agrado y como es lógico se escuchaban comentarios de todo tipo y color respecto a la calidad de los espectáculos.

Quizás el mayor problema de este Festival, pueda venir en el futuro, precisamente de sus dimensiones, de su gigantismo. En esta reciente edición nos ha dado la impresión de que la organización se ha visto superada en su capacidad de controlar las riendas en algunos aspectos. Pienso que la dirección del equipo organizador es consciente de ello y estoy seguro que reflexionara sobre las posibles soluciones.

Por ejemplo si nos referimos a la programación, se nos antoja que cabría cuidarla un poco más. No cabe duda que es más fácil decirlo que hacerlo, pero la verdad es que se nos parece que está muy descompensada, tanto en lo que se refiere a la calidad, como a la distribución geográfica de las compañías, como al número de representaciones por espectáculo.

Que han habido demasiados espectáculos "impresentables", es algo en lo que la mayoría de los que hemos asistido al Festival estaremos de acuerdo. Traer un buen espectáculo desde Latinoamérica para ofrecer una única representación, cuando han habido otros espectáculos europeos que han ofrecido hasta 20 representaciones, es algo evidentemente corregible. Que un Festival que se autocalifica como *mundial* dedique más del 60% de su programación a espectáculos nacionales y no haya presencia de algunos países con gran tradición titiritera, es también algo que se debía cuidar más.

No obstante, que no cunda el pánico, a pesar de todo, Charleville es un lugar de encuentro único para los que amamos los títeres y seguro que el 2.000 volveremos a vernos en Charleville-Mezieres.

Miguel Arreche



# AQUÍ ESTOY YO

Reflexiones de una titiritera en Charleville



Hace 26 años cuando inicié este loco camino de las marionetas, una de las preocupaciones de los titiriteros era la de permanecer oculto, tras una cortina de tela o de luz, para transmitir la ilusión de que los títeres eran seres vivos que se movían hablaban y sentían por su cuenta.

Poco a poco esta idea evolucionó y el titiritero fue apareciendo en escena, siempre que lo exigiera el guión, y así se podían ver hermosos espectáculos en los que títeres y titiriteros compartían en armonía el mismo espacio escénico.

En este momento, si consideramos que el Festival Mundial de Marionetas de Charleville es una muestra de cómo respira este arte en el mundo, podemos decir que los papeles definitivamente se han invertido, y el titiritero, cansado al parecer de permanecer en un segundo plano, ha dado un golpe de estado y han invadido definitivamente la escena al grito de "AQUÍ ESTOY YO"

Sirva de ilustración a lo que digo tres ejemplos de otras tantas compañías, que por su trabajo bien hecho, son reconocidas mundialmente y con las que hemos podido disfrutar en esta última edición de Charleville.



La Compañía Nacional de Praga, que realizó un buen Don Juan de hilos, y en la que quisieran dejar claro desde el principio, permitiendo ver sus manos y brazos, que son las marionetas quienes manejan los hilos de las marionetas.

La Compañía Sadglass, con Eric Bass al frente, a quien en el año 1974 vimos dar vida maravillosamente bien, desde la sombra a sus inolvidables personajes, y que 25 años después ha precisado de otros cinco titiriteros para entre los seis manejar, eso sí muy bien, unos cuantos títeres.

El gran Philippe Genty, que fue en un tiempo admiración y envidia de titiriteros por la magia y la vida que imprimía a sus criaturas, las cuales recorrían el escenario caminando prácticamente solas, y quien en su último montaje no es ya que manipule las marionetas a la vista del público, sino que simple y llanamente ha prescindido prácticamente de ellas.

Y este camino, recorrido por los "maestros" es seguido por la gran mayoría de los grupos que este año se han presentado en Charleville, en cuyos trabajos aparecen siempre los titiriteros manejando en algunos casos con ingenio, sensibilidad y creatividad sus títeres, y en otros llevándolos debajo del brazo como si fueran el periódico o el pan recién comprado del domingo.

Acepto por supuesto que este arte de las marionetas, como todo arte, no debe quedar anclado en el tiempo y tiene que evolucionar. Aplaudo y admiro a los titiriteros que arriesgan buscando nuevos caminos que servirán a todos. Pero... ¡qué queréis que os diga!... soy una nostálgica empedernida, no lo puedo remediar. Por eso cada mañana, entre espectáculo y espectáculo, mis pies me llevaban casi sin que yo me diera cuenta a la Exposición del gran OBRAZTSOV y me quedaba allí, delante del vídeo, en donde unos títeres maravillosos (inolvidables Presentador, Tanguista, Bebé y tantos otros) me hacían recordar aquellos tiempos, ya lejanos, en que las marionetas con la ayuda genial de sus manipuladores, pero sin su presencia, nos hacían creer por un momento, que este arte era arte de magos o de dioses.

Enkarni Genua

## FESTIVAL LUTKE'98 LJUBLJANA - ESLOVENIA

Robert Waltl, actor, animador y asistente de Edi Majaron en la Universidad, es el nuevo selector de este Festival que tendrá lugar del 4 al 11 de Septiembre de 1998 en la bellísima ciudad de Ljubljana.

El Festival va a tener cuatro categorías principales:

La 1ª dedicada a las compañías profesionales jóvenes con una sensibilidad moderna que competirán por el premio "Pequeño Príncipe".

La 2ª estará dedicada a la presentación de los maestros con representaciones de teatro de objetos, mimo y danza.

La 3ª mostrará el teatro de marionetas tradicional y ritual.

Y la 4ª categoría está abierta a los espectáculos de calle.

El Festival se completará con exposiciones, debates, y talleres sobre diversos aspectos del Teatro de Títeres.

Todos los que estéis interesados en mayor información, podéis dirigirlos a:

Robert Waltl  
International Puppet Festival Lutke'98  
Stihova, 6  
SI-1000 LJUBLJANA - ESLOVENIA  
Tel: +386.61.1343620  
Fax: +386.61.316892  
e-mail: Robert.Waltl@s-net.net

## PREMIO PARA LA REVISTA PUCK

La magnífica revista "PUCK, la marionnette et les autres arts", cuyo número 10, del que ampliamos información en la página 15, acaba de aparecer dedicado a "L'enfant au théâtre", ha sido galardonada con el primer premio (Placa de Oro en la categoría de "Périodiques") en la Trienal Internacional de libros y Pe-

riódicos de Teatro de Novi Sad (Yugoslavia) por "su labor de acercamiento específico al arte de la marioneta que enriquece el arte teatral en general"

## LA VILLA D'AUBILLY PROGRAMA 98

La Villa d'Aubilly, que como sabéis es una residencia para investigadores y creadores del Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville-Mezieres anuncia los siguientes seminarios:

*Pulcinella & Co., avatares de un héroe popular a través de Europa.* El seminario se propone llamar la atención sobre el personaje de Polichinelle francés, menos conocido que su primo italiano Pulcinella o que sus otros colegas como el inglés Punch o el alemán Kasperle.

Tendrá lugar los días 31 de Enero, sábado y 1 de Febrero, domingo.

*Investigadores de campo.* Tendrá lugar el fin de semana del 14 y 15 de Marzo y estará impartido por antropólogos, conservadores e historiadores.

*El teatro en evolución: formas y prácticas nuevas.* Dirigido por Robert Abirached de la Universidad de París X, tratará sobre la especificidad dramática de la marioneta: lenguaje, voz, movimiento, cuerpo, escritura y se celebrará los días 10 y 11 de Abril.

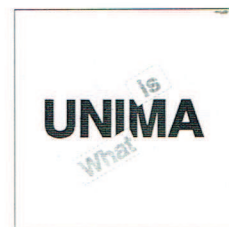
*Cuerpos propios, cuerpos extraños, cuerpos virtuales.* El arte de la marioneta suscita numerosos interrogantes sobre la identidad y el radio de acción de los cuerpos, sobre la relación cuerpo-objeto, sobre el gesto instrumental. Filósofos, so-

ciólogos y artistas debatirán sobre estas cuestiones.

El seminario tendrá lugar los días 6 y 7 de Junio.

Para obtener información más detallada sobre estos seminarios, dirigirse a:

Institut International de la Marionette  
7, place Winston Churchill  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tel: 33.3.24337250 - Fax: 33.3.24337269  
e-mail: inst.marionette@ardennes.com  
internet: www.ardennes.com/asso/iim



## ¿QUÉ ES LA UNIMA?

La Comisión de Publicaciones de Unima Internacional ha editado un pequeño folleto que responde a esta eterna pregunta ¿Qué es la Unima?. Esta primera versión se ha editado en Inglés y Francés, pero existe la intención de editarlo en los otros idiomas oficiales de la Unima.

Para ello ha enviado a todos los Centros nacionales una encuesta en la que se pregunta el número de socios que tiene cada Centro y en qué idioma le gustaría recibirlos folletos.

El folleto tiene una doble finalidad; por un lado que cada miembro de Unima conozca (de primera y única mano) qué es la asociación a la que pertenece, qué fines persigue, cómo funciona, cuales son sus órganos de gobierno, etc.

Por otro lado esa misma información puede servir para que quienes no forman parte de la Unima, la conozcan y la respeten o incluso se animen a formar parte de ella a través del Centro Nacional del país en que viven.

# Las Becas de la Comisión Europea

La Comisión Europea se ha planteado como uno de sus principales objetivos, el acercamiento de *Unima Internacional* a las bases que componen nuestro caudal asociativo, principalmente hacia aquellos socios que inician su andadura titiritera ya sea como artistas, como educadores o como simples espectadores enamorados del arte de la marioneta. Creemos que es el tipo de objetivo que deben plantearse una comisión de *Unima internacional*, para tratar de hacerla más asequible, más próxima e incluso, comprensible en cuanto a una utilidad concreta que muchas veces se plantean nuestros socios, no del todo injustificadamente, cuando se preguntan: ¿Para qué *Unima Internacional*?

También pensamos, teniendo siempre presente el internacionalismo de *Unima*, que si estamos proponiendo un beneficio para nuestros socios, no debemos limitarlo al territorio europeo, sino por el contrario, hacerlo extensivo a todos los socios a través de convenios con las otras comisiones geográficas existentes en *Unima*.

Para llevar a la práctica esta idea, hemos creado un fondo de becas para asistir a diversos festivales internacionales, que por ahora se limitan a los que se celebran en Europa, pero que pensamos ampliar a través de convenios con las otras comisiones geográficas, a otros continentes. Paradójicamente esta idea ha tenido una mayor acogida entre los festivales, (que son los que hacen un esfuerzo para recibir a los socios de *Unima*, brindándoles gratuitamente alojamiento, comidas y entradas a los espectáculos), que entre los socios, (que son quienes más se pueden beneficiar de este proyecto).

En 1997 tuvimos 27 becas, y sólo fueron solicitadas 8: 5 para Charleville a la que asistieron 2 españoles, 2 italianos y un portugués, 2 para Perugia aprovechadas por 2 socios españoles y 1 para Tolosa utilizada por una socia española.

Actualmente tenemos 37 becas para 1998 y 45 para 1999; becas que corresponden a los siguientes Festivales Internacionales:

De Belgica: Gante<sup>(1)</sup> (Julio); de Bulgaria: Varna<sup>(2)</sup> (Trienal/Octubre 1999); de Croacia: Zagreb (Septiembre); De Eslovaquia: Banska-Bystrica (Octubre) y Bratislava (Septiembre); de España: Alicante (Diciembre), Lleida (Mayo), Segovia (Mayo), Sevilla (Mayo) y Tolosa (Noviembre); de Francia: Charleville (Trienal/Septiembre 2000); de Holanda: Dordrecht (Junio); de Italia: Perugia (Agosto) y Sant Elpidio (Julio); de México<sup>(3)</sup>: México DF (Julio), Morelos (Marzo o Abril) y Tlaxcala (Agosto); de Polonia: Opole (Bienal/Octubre 1999); de Portugal: Evora (Bienal/Mayo 1999) y de la Republica Checa: Praga (Junio)

Hasta el presente, sólo hay dos becas pedidas (una para 1998 y otra para el año 2.000) y ambas ha sido solicitadas por socios ingleses.

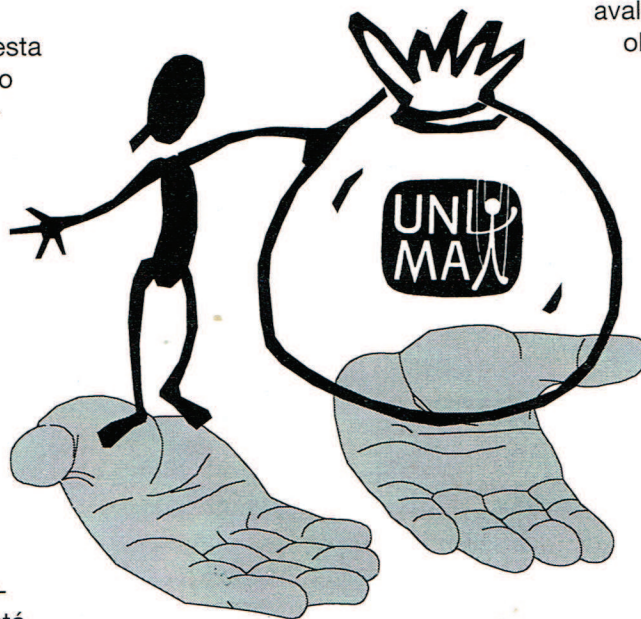
Cuando nos planteamos este plan, alguien de nuestra Comisión expuso su preocupación sobre el mecanismo que se iba a utilizar para otorgar estas becas, ya que se creía que iba a producirse una avalancha de demanda y que ello obligaría a una selección. De todas formas se acordó que no iba a ver selección, sino una lista de espera en caso de que algún festival fuera mayoritariamente solicitado.

De todas formas esto nos lleva a una reflexión con los siguientes interrogantes:

1. ¿Es que a nuestros socios no les interesa asistir a Festivales para ver que se está haciendo en materia de títeres? o ¿Es que no creen en este tipo de ofertas? o ¿Es que este proyecto no ha sido debidamente difundido por las respectivas *Unimas nacionales*?

Respecto a este último argumento quiero aclarar que nos hemos dividido los 30 países europeos con Centros Nacionales de *Unima*, entre los nueve miembros de la Comisión, a fin de poder hacer llegar toda información a todos los Centros de una forma rápida y eficaz.

Además se han repartido 1000 hojas en Charleville, anunciando estas becas. Así que aunque haya fallado la vía de los Centros Nacionales hacia sus socios, tenemos constancia de que muchos titiriteros que han asistido a Charleville conocen este proyecto. Además en España



estamos seguro que nuestros 270 socios lo conocen perfectamente.

Tampoco se puede argumentar que es complicado solicitarlas: Sólo hacen falta los siguientes datos:

Nombre y Apellido / Domicilio / Teléfono-Fax / Fecha de nacimiento / Relación que tiene con los títeres (Profesional, aficionado, educador, espectador, etc.) / Nombre de la Compañía o Institución en la que trabaja / Certificado de su Unima indicando que es socio / Indicar por orden de prioridad cinco festivales a los que desearía ir. Todo ello se debe enviar a:

**Alberto Cebreiro**  
**Comisión Europa**  
**Ronda del Port, 5 - 7ª**  
**46128 ALBORAYA (VALENCIA) ESPAÑA**

Creo que sería prematuro sacar conclusiones únicamente con estos indicios, pero debemos estar vigilantes, no sea que esta idea de *Unima* esté alentada por un grupo de personas que no tiene conexión con lo que los socios realmente quieren.

Vosotros, queridos socios, tenéis la palabra, y aunque a nosotros nos haya parecido interesante, estamos dispuestos a archivar esta idea, no buscar más festivales que se adhieran y decírlas a los que ya se habían adherido, que muchas, muchísimas gracias por su ofrecimiento, pero que no ha habido demanda para esas becas.

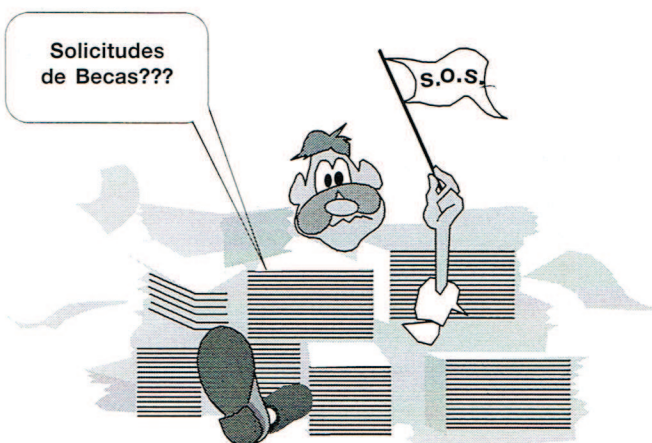
**Alberto Cebreiro**  
**Presidente Comisión Europa**

#### NOTAS

(1) Este Festival pone como condición que el becario participe en los trabajos de organización, debiendo estar en Gante 5 días antes y 5 días después del Festival

(2) Este Festival ofrece seis becas que se prolongarán una semana posterior al festival para que en Instituto de las Artes, hacer un curso y analizar los espectáculos vistos en el festival.

(3) Durante el Festival de Tolosa en Dic. 97, dedicado a México, los integrantes de la Comisión de Unima-México, han querido adherirse a este proyecto, ofreciendo estas becas. Nos ha parecido magnífico, aunque creemos que deberemos englobarlo en un futuro próximo, dentro de un convenio con la Comisión Latinoamericana de la Unima, convenio que esperamos acordar en breve y lograr así la participación de otros países latinoamericanos con Centros Nacionales de Unima, fortaleciendo la universalidad de nuestra asociación.



## GRACIAS UNIMA EUROPA

Las bolsas que Unima/Europa consiguió para que nosotros, marionetistas, podamos asistir a Festivales son un instrumento fundamental para el fortalecimiento del Arte de la Marioneta.

No existe escuela mejor que aquella que permite disfrutar con algunos de los mejores espectáculos de Teatro de Marionetas que se producen hoy en día. Los Festivales son un punto de encuentro único para los marionetistas de todo el mundo.

Tuve el privilegio de poder disfrutar de una beca de Unima/Europa para asistir al XI Festival Mundial de la Marioneta de Charleville y si me permiten hacer un pequeño balance de mi estancia allí, lo resumiría en tres aspectos:

1. *Encuentro*. - Posibilidad de que nosotros, hombres y mujeres de las Marionetas, nos encontráramos, conviviéramos y nos hiciésemos amigos.

2. La *Hospitalidad* maravillosa de los habitantes de Charleville-Mezieres que nos hizo sentir como en nuestra casa.

3. La *Alegría* de ver algunos espectáculos que nos hicieron tan felices.

Cuando algunos parecen que tienen vergüenza del Arte del Titiritero, estas becas pueden ser parte de la respuesta de una verdadera Escuela de la Marioneta. *Obrigado Alberto.*

**José Carlos Alegría**  
**Era Uma Vez, Teatro de Marionetas**  
**Évora - Portugal**

## SON DE VERDAD...

En diciembre del año pasado, un artículo del *Titereando* nº 62, nos llamó la atención; era el referente a una Becas de nueva creación, para asistir como espectadores a una serie de Festivales con estancia, dietas y entradas para los espectáculos. Enviamos la información solicitada y cual fue nuestra sorpresa cuando nos comunicaron, que habíamos sido seleccionados entre todas las peticiones para ir el Festival de Charleville-Mezieres '97, lo curioso es que fuimos los únicos que las pedimos.

Este año Charleville nos dejó un poco fríos en cuanto a espectáculos, donde siendo Festival Mundial de la Marioneta, ésta brillaba por su ausencia y el actor era el verdadero protagonista.

Nos gustaría dar las gracias a la Organización ya que en todo momento nos atendieron muy amablemente. Así que ánimo y a pedir Becas que son de verdad y si no lo creéis, llamad a Murcia.

**Paca García y Aniceto Roca**  
**Los Claveles (Murcia)**

# POR EL CAMINO...

## LA PREPARACION

Tienen la burra y la tartana un *no se qué*, que siempre nos ha atraído. ¿Será nostalgia?, ¿añoranza?, ¿búsqueda de autenticidad?

La verdad es que llevamos un año 97 muy viajero, el más viajero; Francia, Alemania, Brasil, Finlandia, Estados Unidos, México, Hungría, otra vez Francia..., por no hablar de nuestras idas y venidas por toda la península.

Entre tanto ajeteo nos propusimos hacernos con una burra mansa y una pequeña tartana... Como es de suponer acabamos hablando, negociando y regateando con unos primos gitanos de Huesca que nos *camelaron*.

El trato fue exquisito, nada comparable a comprar un coche en un concesionario de autos, aprendimos que las burras son más mansas que los burros, comprobamos la edad registrándoles los dientes, desechamos un carro por grande y aguardamos un mes o dos para encontrar otro más pequeño, tuvimos que desplazarnos a otro lugar para convencer a un herrero ya jubilado de que nos reparara, a la antigua usanza, las ruedas de la desvencijada tartana que por fin encontramos.

Las dificultades por imprevistas y diferentes nos resultaban retos evocadores y en el fondo amables. El objeto de todo este trajín era hacernos con un vehículo para recorrer por antiguas veredas y cañadas algunos pueblos de Aragón, a la par que recogíamos cuentos y tradiciones populares.



La *tripulación* se completó con nuestra hija Eva de 16 años -este oficio ha sido siempre muy familiar- y dos zagales más que se apasionaron con el proyecto nada más conocerlo: Iván de Monzón, que cuidó la burra durante todo el año; y Víctor de Huesca, que a sus nueve años bien aprovechados, desea ser titiritero cuando sea mayor.

## EL VIAJE

Portrechados con algo de comida para nosotros y para la burra, a la que llamamos *Gitana* en recuerdo de sus antiguos dueños, y con algunos *moñacos* que es como en Aragón llamamos a los títeres, nos pusimos en camino una hermosa tarde de finales de agosto. Salimos de Barbastro por la antigua vereda que lleva hasta Castillazuelo, un camino con polvo pero sin alquitrán.

Aquella misma tarde descubrimos de nuevo el sabor de las moras del camino, y aprendimos que para *Gitana* también eran una deliciosa golosina. Establecimos la costumbre de premiar a la burra con ellas, cada vez que hiciera un esfuerzo notable.

La primera noche la pasamos al raso, en una viña, debajo de una enorme encina, entre cuyas ramas brillaban los luceros...

Nos despertó el dueño de la finca que gritando a cajas destempladas: ¡*mecagüen la gente del copón!*!, nos hizo salir de su propiedad.

El pobre, que no otra cosa debía ser, nos tomó por ladrones. Digo yo que pensaría: *si fueran personas honradas irían con coche, como todo el mundo...*

Esa mañana llegamos a Castillazuelo, ante la sorpresa de los aldeanos que quedaban desconcertados. El alcalde, un hombre joven que *entendió* enseguida nuestra aventura, nos concedió permiso para actuar, nos dejó el Ayuntamiento para preparar la función, y aún nos puso en contacto con un antiguo herrador para que arreglara las pezuñas de *Gitana*.

Los niños del pueblo anduvieron todo el día alborozados alrededor nuestro.

Al caer la tarde hicimos un pasacalles por el pueblo, *Gitana* engalanada con cascabeles tirando de la pequeña tartana a la que subían y bajaban las zagalas y zagales estusias-mados, nosotros recitábamos improvisando:



*¡Comediantes han venido  
nadie sabe cómo ha sido  
y después de este pregón  
en la plaza hay gran función!*

Alumbrados por dos candiles y con un sencillo retablo que llevábamos en la tartana, echamos nuestras comedias mientras anocheecía:

- La canción del Señor Don Gato ilustrada con títeres.
- El Romance de la Cabra y el Lobo.
- Y la verídica historia del Bandido Cucaracha.

Al acabar suplicábamos:

*Si las comedias gustaron  
y quieren colaborar  
échennos unas perricas  
para poder almorzar.*

Después de cada velada nos enzarzábamos con el público en largas y enjundiosas conversaciones. En varios lugares acabaron invitándonos a cenar, o nos dieron un lugar para dormir, también nos ofrecieron torta, almendras, vino, paja para *Gitana*, y hasta un plato de higos.

Unos días, los más, nos quedábamos en el mismo pueblo a dormir, en la escuela o en la casa de algún

vecino; otros partíamos a las afueras para refugiarnos en el porche de alguna ermita.

## EL DESENLACE

Recorrimos siete poblaciones en nueve días. Aprendimos que lo más preciado que tenemos lo titiriteros, es nuestro propio arte, pues él nos permite viajar sin necesidad de contratos, representantes, programadores o festivales.

Hemos vuelto a descubrir el valor de la relación personal directa, espontánea y simple. A partir de ahora concedemos más importancia al viaje, nos pasamos la vida viajando y no pasamos de considerarlo un mero *desplazamiento*, como escribimos en nuestros contratos o presupuestos -*desplazamiento incluido*-

La experiencia ha sido también un viaje interior que nos ha hecho reflexionar sobre nuestra condición de cómicos.

Buscábamos pistas para nuestro próximo espectáculo y hemos encontrado... nuevos interrogantes, por eso el año próximo pensamos repetir este viaje a ninguna parte.

Pilar Amorós y Paco Paricio  
LOS TITIRITEROS DE BINEFAR

## TITERES EN TARREGA

En uno de los puntos más importantes de encuentro de programadores y artistas de Teatro de Europa como es la Fira de Tarrega, los Titelles han estado en la vanguardia de las preferencias del público, han aportado el teatro que más sorpresas descarga en las cansadas pupilas del espectador, incapaz de abarcar todo el teatro que surge en calles y carpas. Los Titelles, silenciosa pero poderosamente imponen su lenguaje como el más innovador, el más comunicador y rupturista a la vez. Sí, se puede decir esto y lo otro, que si pitos y flautas pero había que estar allí para verlo.

Desde los muñecos de la "Compagnie Labedo" 4 "came-llos" con gabardina y cuellos elásticos con su humor tan absurdo. Vimos la maestría en las marionetas de hilo de "Magic Box" en plena relación con el público, alucinante, personajes conocidos como Michael Jackson manipulados a la vista con gran virtuosismo. Un espectáculo inolvidable como lo es "Heroína" de "El Espejo Negro", una maravilla de muñeca que va empujando su carro de bebe turbador como turbadora es su presencia, un espectáculo sencillo pero alucinante que dejó estupefacto al personal por las posibilidades plásticas y narrativas que desarrolla esta monstruosa muñeca. En esta línea de muñeco único está "Txo Títeres", es un títere muy especial que crea un ambiente surreal a su alrededor, un personaje medieval que se entromete con los paseantes y los deja boquiabiertos con su sola presencia. "Sarruga Produccions" presentó su "H2O" un acuario gigante que era recomendado por todos como una de las obras más rompedoras de la Fira, tiburones de 16 mts., ¡figuraos! Una pasada.

En una línea más clásica dentro del títere pero con una gran escenografía estaba la "Compañía La Tal" y su espectáculo "El Carrilló Gigant". "Palo Q'sea" nos presentó su trabajo sobre la muerte con gran profusión de muñecos y una

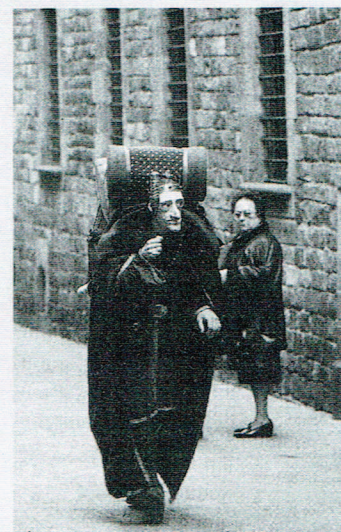
estética super dura con mucha pirotecnia que consigue buenos momentos dramáticos de gran espectacularidad. Había otros espectáculos de calle como los anteriores que no eran de títeres y destacaron

"The Primitives o Visitans" con sus acciones y su estética inspirada en las obras de escultura, pero los Titelles dejaron mayor huella, fueron los espec-

táculos más rompedores, los que tenían verdaderamente algo nuevo que contar, con nuevas formas de hacerlo, sorprendiendo siempre, emocionando sobrepasando los límites de la realidad con su propia poética, dándonos momentos alegres y festivos unos, románticos y sugerentes otros.

El universo del Títere va conquistando imparable los espacios de mayor creatividad y de mayor proyección comercial, es un gustazo verlo y participarlo. En cuanto al teatro que se desarrolló en carpas, y no en las mejores condiciones, por referencias podemos nombrar a "Lavi e Bel", "Los Titiriteros de Binefar", "Alvic Teatre", "La Fanfarra", "Centre de Titelles de Lleida", "Ay, Ay, AY, Teatro". Una magnífica representación de nuestra forma de entender el arte dramático, de la cual nos podemos sentir realmente orgullosos; al ser tan innovadora, tan anticonvencional se ha convertido en un puntal de la Fira de Tarrega donde se dan cita la calidad ya la proyección internacional. Avanti popolo.

Emilio Fdz. De Pinedo.



## A GUERRA DAS GALICSIAS TITERES CACHIRULO - GALICIA

Aventura interplanetaria del siglo XXI basada en las aventuras interplanetarias del siglo XX y en la tradición astrológica, mágica, gastronómica y cultural gallega.

Martiicia, se encuentra en peligro. Sus aguas han sido contaminadas con una extraña sustancia que provoca los más insólitos efectos en sus habitantes. Detrás de estos sucesos se encuentra el malvado emperador de Omega preparando una invasión que sólo el amor y la magia pueden impedir



## VAYA PAR DE PRINCESAS TRAGALUZ - ASTURIAS

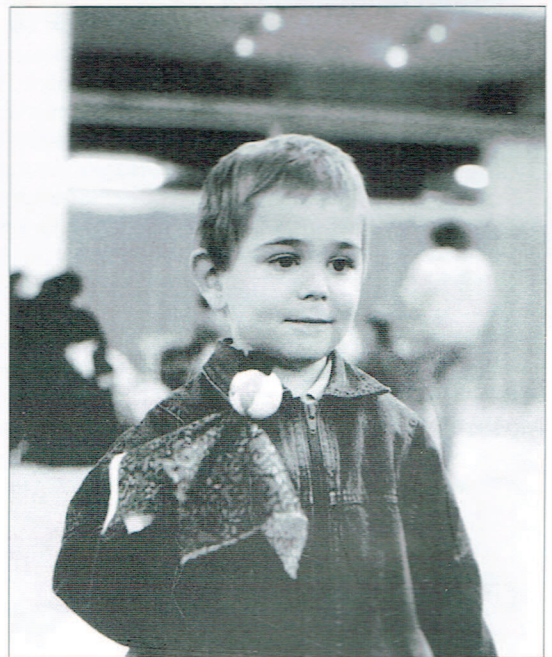
Espectáculo con dos historias: *Gerineldo y la Princesa*: La princesa está enamorada de Gerineldo, paje de su padre el rey, pero él no parece acceder a los caprichos de ella.

*La Princesa y el Pirata*: Filomena, bella princesa de cabellos de oro que vive en su torre de marfil y plata, desdeña a los príncipes que se acercan a celarle su amor, hasta que un día...



## EXITO DE TITELLES PER LA PAU

El pasado 25 y 26 de Octubre, se celebró en el Estadio Olímpico de Montjuïc la segunda fiesta del club de los Supers (TV3 de Catalunya) el que se considera el mayor club de niños del país, pues pasan de los 500.000 socios. Titelles per la Pau volvió a estar presente con sus talleres, obteniendo un sorprendente éxito, pues en sus mesas se construyeron más de 2000 marionetas que los niños pasearon por todo el estadio durante el fin de semana y su stand fue, por segundo año consecutivo, el más visitado y comentado. Titelles per la Pau quiere compartir este éxito con Unima Catalunya y agradecer a todos los miembros, que sin ser de la comisión, colaboran y se solidarizan en todos los actos, aportando su trabajo y su buen hacer como profesionales, haciendo que el trabajo de la comisión sea un éxito.





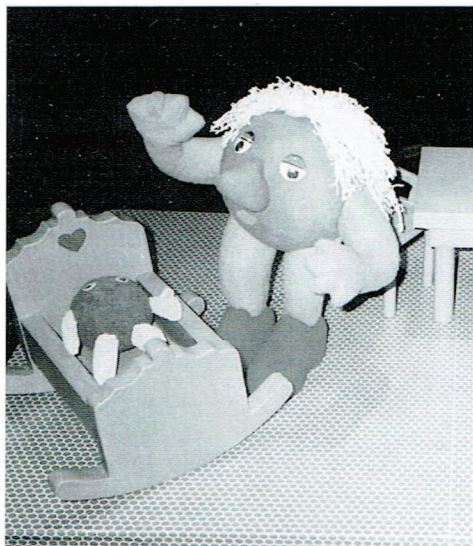
## TXOTXONGILLO - EUSKADI DE ESTRENO... Y CELEBRACION

¿Por qué un grupo estrena un nuevo montaje?. Las razones son varias: los montajes anteriores ya se han agotado o tenemos ganas de introducir una nueva yécnica, tal vez hemos encontrado un texto que nos parece interesante, o simplemente es que tenemos dentro algo que queremos decir.

Esta última razón es la que nos ha llevado es la que nos ha llevado a estrenar nuestra nueva historia. Su título "Eman eta gero", que traducido quiere decir algo parecido a esto: ¿Rodaría el mundo mejor si todos empujáramos? ¿Es dar una buena forma de enriquecerse? ¿Qué pasaría si de pronto entendiéramos que este planeta es la sala de estar de todos? (Como veis, traducción libre). Así que aquí estamos con esta sencilla historia en la que además de muñecos de espuma que caminan sobre mesa, diapositivas, luz

negra a ratos, unas cajas y alguna que otra sorpresa, hemos puesto mucho corazón.

En cuanto a la celebración os contamos, que para eso sois colegas y amigos, que Enkarni ha ganado el primer premio del VI Concurso de Textos Teatrales dirigidos a Público Infantil, que organiza la Escuela Navarra de Teatro con la obra titulada "Gerta daiteke" (Puede suceder). Es una obra en tres breves actos para 12 actores y... (sí, lo habéis adivinado) 5 marionetas. La obra la estrenará la Escuela Navarra de Teatro y cuando la fecha esté decidida os invitaremos.



## BIHAR - EUSKADI ESTRENA Y RECIBE GALARDONES

El grupo Bihar estrenó el pasado 20 de Noviembre en la Ikastola Geroa de Getxo la obra "La poción mágica". Se trata de la segunda parte de la obra "En la huerta con mis amigos" estrenada hace una año y que está basada en un método utilizado en los colegios de Canadá para enseñar a los escolares a superar sus dificultades de relación, celos, autoestima... por si mismos y sin confiar en soluciones mágicas.

En estos últimos años este método se está aplicando en los colegios del País Vasco y los protagonistas son unas hortalizas que nos muestran una serie de problemas similares a los que pueden padecer nuestros chicos y chicas.

En cuanto a los galardones, en la novena edición del Festival Internacional de Teatro de Calle de

Barakaldo, celebrado en Septiembre con la participación de 16 compañías, el grupo Bihar recibió el premio "Antzertxu". Este galardón es entregado cada año a la compañía vasca que más haya destacado en el teatro de calle. y en este caso ha sido entregado "por el trabajo realizado por el grupo Bihar durante 25 años en el mundo teatral de nuestro entorno, así como por su incansable investigación en el mundo de los títeres, el infantil y la cultura vasca".

Por otro lado el Festival Internacional de Títeres de Bilbao, en su 16ª edición ha rendido un sencillo pero emotivo homenaje al grupo Bihar con motivo de su 25 aniversario en el mundo del teatro. Queremos agradecer muy sinceramente tanto este homenaje como la oportunidad de abrir el festival en el Bilbo-rock de La Merced, local recientemente inaugurado y que por primera vez era utilizado por el Festival



## MATANZAS: CIUDAD TITIRITERA

Por Rubén Darío Salazar

Si algo ha caracterizado a la ciudad de Matanzas, Cuba, desde antaño y hasta la década que transcurre, es su pasión por los títeres. Inspirado su movimiento actual en aquella tradición callejera de época colonial y republicana con saltimbanquis, ventrílocuos y titiriteros de canasta; tuvimos la suerte de que con los cambios ocurridos el 1° de enero de 1959, los fabulosos hermanos Camejo junto a Pepe Carril - fundadores del teatro Nacional de Guiñol - 1963- vinieran a nuestra ciudad para dejar su savia de ideas y maravillas. El retablo matancero redimensionó sus valores y junto a las realizaciones



Rubén Darío del Teatro Papalote y Fara Madrigal del Teatro de las Estaciones con Pelusín del Monte, títere nacional.

artísticas de Rolando Arencibia y Nicolas Loureiro, saltó a la escena quien haría una revolución entre los muñecos con su talento y entrega: René Fernández.

Desde aquellos iniciadores sesenta a la actualidad, el panorama titeril de Matanzas ha vivido cambios y momentos brillantes con la consolidación de su grupo fundacional: Teatro Papalote. Pero al igual que a los arboles, al arte titiritero le crecen nuevas ramas para fiesta del género. Mientras el inmenso tronco sigue echando raíces que son firmeza, oficio y luz. Esta luz tan mencionada ilumina hoy la ciudad y desde 1994 se celebra en ella con el auspicio del Teatro Papalote el "Taller Internacional de Títeres", que posee carácter bienal y cuenta con la presencia de los principales grupos titiriteros de Cuba.

El evento se enriquece con sesiones teóricas acerca de la importancia de este arte, galas a la obra de grandes maestros, conferencias de personalidades invitadas y una creciente participación de compañías extranjeras. Es

nuestra ciudad y Papalote, la casa Editorial del único boletín acerca de títeres en Cuba "La Mojiganga", con reseñas que abarcan todo el desarrollo de este género a nivel nacional e internacional.

"La calle de los títeres", es un nuevo espacio que con carácter mensual, reúne a niños y titiriteros en franca relación arte-público frente a las puertas de su principal organizador: Teatro Papalote, y en las casas de los vecinos de la cuadra. Antecede a esta populosa calle, que ya tiene más de cinco ediciones, "La peña de las maravillas" espectáculo de participación infantil que promovió durante un año la labor de nuevos dramaturgos y titiriteros, junto a juegos y canciones, auspiciado siempre por Teatro Sauto, la Unión de Escritores y Artistas de Cuba y el joven proyecto Teatro de las Estaciones. Este último colectivo ha organizado también dos magníficas temporadas dedicadas a los pequeños: "Clásicos para niños en escena" durante 1996, que incluyó el 40 cumpleaños de Pelusín del Monte, nuestro títere nacional y "Teatro para niños, una mirada a los 90" con el imprescindible apoyo del Teatro Sauto y el Consejo Provincial de las Artes Escénicas. La segunda temporada teatral se celebró desde el 3 de julio al 17 de agosto con lo mejor de nuestra escena para niños en la década que transcurre, mesas redondas con críticos y creadores, exposiciones y la fiesta del aniversario tercero del Teatro de las Estaciones.

Hoy por hoy la ciudad matancera, para muchos la "Atenas de Cuba", apuesta por el desarrollo del arte de los títeres y sobre todo por cultivar, cual flor de eterna primavera, el amor hacia estos.

Matanzas, Septiembre de 1997

## 3 TALLER INTERNACIONAL DE MATANZAS

Os recordamos que el Tercer Taller Internacional de Teatro de Títeres de Matanzas (Cuba) va a tener lugar del 27 de Marzo al 10 de Abril de 1998.

Ya sabeis que en esta ocasión va a estar dedicado a la Dirección escénica, por René Fernández, a la Dramatúrgia, por Freddy Artilles y al Diseño aplicado al espectáculo titiritero, por Zenén Calero.

Las inscripciones deben dirigirse hasta el 30 de Enero de 1998 a:

Teatro Papalote  
Daóiz, 83 (entre Santa Teresa y Ayuntamiento)  
40100 MATANZAS - CUBA  
Teléfono: 4672

# 15 años de Unima-México

*Acaba de cumplirse el decimoquinto aniversario de la creación del Centro Nacional de la Unima-México. Esto sucedía en Diciembre de 1981 cuando un grupo de "sesudos" titiriteros mexicanos se reunieron en un Congreso (como todos, de largas reuniones) en la ciudad de Querétaro.*

*Algunos llevaron consigo a sus hijos, quienes imitando a sus mayores decidieron constituirse en la Unima-i (es decir la Unima Infantil). Algunos de ellos han seguido los pasos de sus padres y en la actualidad dedican su vida a los títeres de forma profesional.*

*Nos pareció una nota simpática y le pedimos a una de aquellas niñas que nos contara aquella experiencia para incluirla aquí como homenaje de felicitación a la Unima-México por sus quince años de existencia.*

## JUGANDO A SER TITIRITEROS

Recuerdo ese diciembre de 1981, hace casi 16 años, nosotros éramos niños aún y acompañábamos a nuestros papás a aquel 1er Congreso de Querétaro donde se creó la UNIMA-MEXICO, toda una semana entre ponencias, discusiones, funciones y titiriteros, yo tendría casi 12 años y era la mayor de los niños que nos encontrábamos ahí, entre los que estaban Pepe y Amaranta de Marionetas de la Esquina, Leticia Albalat de la Veleta, Nosotros, Irina, Yuri e Iker de Ikerín y casi al final del Congreso llegaron Haydée y Jorge hijos de Raquel Bárcena, en ese entonces del Tetli y parte del Comité Ejecutivo.

Y bueno ¿Qué hace un niño en la Universidad Autónoma de Querétaro mientras sus papás están trabajando en cursos, ponencias, asambleas y demás? Nosotros a veces entrábamos a estos actos y luego salíamos, nos apropiábamos de un salón vacío y hacíamos nuestro propio mini congreso, jugábamos a lo que hacían los mayores. Después de una semana de convivencia se nos ocurrió la puntada de hacer nuestra propia ponencia y así llegó a las autoridades de la UNIMA Internacional que se encontraban invitadas al Congreso. Entre otras cosas que proponíamos era la creación de la UNIMAI, es decir, la parte infantil de la UNIMA-MÉXICO que obviamente sería dedicada a nosotros los niños titiriteros, y también proponíamos hacer el año internacional del títere y otras. Parece que nuestra ponencia causó gracia y recibimos una carta de contestación de Patricia Ostos, la Secretaria General y todo su Comité Ejecutivo, también supimos por Michael Meshcke que esa idea nunca se había dado en todos los años que tenía de creación la UNIMA Internacional.

Después de ese Congreso, entre las Comisiones que tenía la UNIMA, estaba una dedicada a UNIMAI, para que se nos organizaran cursos, campamentos, etc. Poco después, en un campamento se nos unieron más niños interesados en los títeres.

Pero como suele suceder con muchas cosas, poco a poco la UNIMAI fue quedando en el olvido tanto para la UNIMA como para nosotros, entre otras razones porque empezamos a crecer y a tener nuestras propias ocupaciones y actividades, aunque creo que cada uno de nosotros siguió de una u otra manera dentro de este maravilloso mundo de los títeres.

**Irina Montero**



1981. De izda. a dcha: José Mariano Leyva, Iker Montero, Leticia Albalat, Amaranta Leyva, Yuri Montero



1997. De izda. a dcha: Iker Montero, Irina Montero, Amaranta Leyva, Yuri Montero

# PERUGIA, "TARTA DE CUMPLEAÑOS CON EXCESO DE INGREDIENTES"

José Vicente Domínguez

Ya se sabe que Perugia es generosa -no por casualidad se encuentra en el centro del centro de Italia, en la verde Umbría, exuberante y cargada de historia- y esa generosidad la ha utilizado precisamente para celebrar la historia de los diez años de su festival de marionetas. Del 30 de Agosto al 5 de Septiembre bajo la dirección artística de Mario Mirabassi, se celebró en la capital umbra el "Festival Internazionale Delle Figure Animate" (Dieci anni).

El Festival se dividía en tres grandes sectores: El programa oficial de espectáculos donde actuaban grupos italianos y el 3er Premio Nacional (Le figure del futuro) grupos amateurs o profesionales que presentaban a concurso sus trabajos.

El Festival se realizaba íntegramente en el marco del Parque de Santa Ana, dividido para la ocasión en varios espacios y una gran carpa, el "Teatro Tenda", si bien la apertura real del festival se realizó en el centro histórico de Perugia, donde se llevaron a cabo varias actuaciones de calle: "I Ippoli" de Firenze, "Tilintero" de Ecuador, "Il Teatrino de Renato Barbieri" de Nápoles o "Teatro del Matadero" de España, entre otros, llevaron la sorpresa de sus historias a lo largo del Corso Vanucci, la principal avenida central de la ciudad.

A raíz de lo visto durante la semana de duración del Festival, se requiere una reflexión profunda sobre los últimos espectáculos de marionetas (no solamente realizados en Italia, si no también en España, Rusia, Rumania, Bulgaria... países europeos participantes) en los cuales la marioneta es tan solo en la mayoría de los casos, un pretexto o accesorio más en la historia contada. También puede ser que a la sombra de un festival que se anuncia con el ambiguo título de "Las figuras animadas", los marionetistas hayan decidido que ellos también son figuras animadas que necesitan del aplauso y la gloria directa, sin tener que recurrir a otras figuras de diversos materiales.

El caso es que más del 65% de los espectáculos vistos en Perugia, respondían al apartado de teatro para niños realizado por actores que utilizaban en algún momento de la historia una o varias marionetas para reforzar su labor actoral. La pregunta es ¿Esto es teatro de títeres?, sobre todo cuando algunos tuvieron la osadía de eliminar casi por completo el término marioneta, para actuar ellos mismos como si de títeres se tratase.

Otra reflexión surgida a raíz del Festival, es la fuerza que tiene una tradición títerera como la italiana, nacida de la "Commedia dell'arte" "Arlecchino" "Pulcinella" "Pantalone"... y tantos otros personajes conocidos, reconocidos y populares hasta la saciedad, creando una serie de espectáculos basados precisamente en esa tradición. Pero en la grandeza de su

pervivencia secular, arrastran también el servilismo inmovilista de una estética que no evoluciona, de una dramaturgia que cansa tras repetirse a si misma en uno y otro montaje.

Tal vez por eso, el "Pinocchio" del Teatro del Drago de Ravenna, fue un soplo de creatividad y ternura sobre el famoso personaje de Collodi. Con una estética innovadora creada por el francés Alain Letort.

También los rusos de la compañía Magic Lamp supieron elaborar a partir de una historia eslava con claras connotaciones de "Blancanieves y los siete enanitos" (en realidad una historia popular "la zarina muerta y lo siete héroes" enlazada con un homenaje al poeta Alexander Puskin) una dramaturgia que aunque con presencia del actor en escena, realizaba su trabajo con los títeres y las máscaras utilizadas.

La ironía, el humor negro y corrosivo lo paseó por el festival el grupo "Marionetas del Matadero" con "La aventura europea de Babú", una historia de emigraciones y racismos varios. Una buena utilización del títere de guante puesto al servicio de una historia actual y real como la vida misma.



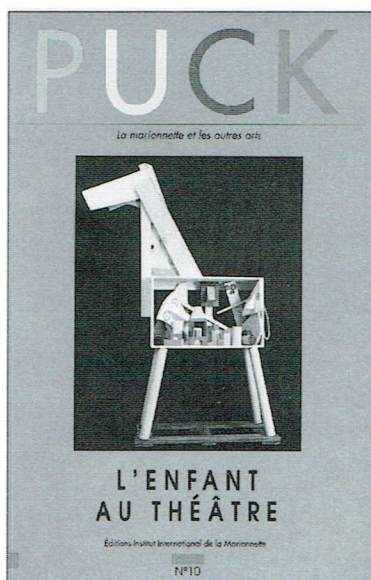
El grupo I Ippoli de Firenze actuando en el Corso Vanucci

Se podría comentar el encanto rural del trabajo de los búlgaros (Teatro Mirage) con el espectáculo "En la habitación de la abuela", utilizando objetos campesinos crean y recrean una historia sin palabras en la cual, la imaginación y la creatividad, son lo más importante. El virtuosismo en su trabajo con las marionetas de hilo de casi todos los participantes de los países eslavos, y el bellissimo trabajo con teatro de sombras, han elaborado sobre "El principito" Ravenna Teatro. Su montaje "Viaggio in aereo" fue otra de las sor-

presas agradables del Festival de Perugia.

Un Festival donde como apuntábamos al principio se utilizaron demasiados ingredientes para confeccionar la enorme tarta de cumpleaños. Un promedio de ocho espectáculos diarios, todos en jornada de tarde-noche, supone la superposición de varios montajes. Cualquier alteración ocurrida en alguno, alteraba la realización de los otros. A menudo (y esto ocurría casi siempre, ya que el Parque Santa Ana, es un espacio abierto) el sonido de un espectáculo, tapaba al sonido de otro. De todas maneras, le Festival llegó a su final, entre muñecos, danza y fuegos de artificio. El Ayuntamiento de Perugia recibió a los representantes internacionales agradeciéndoles su participación... al día siguiente, cada mochuelo a su olivo y cada títere a su maleta. Spoleto esperaba todavía a algunos grupos como "Taraneya" y en el recuerdo quedaban los buenos amigos conocidos, las malas cenas en el "Gambetto rosso", las endiabladas cuestas de Perugia y por encima de todo el amor por una profesión que a pesar de todo, todavía consigue hacer soñar bajo las estrellas en cualquier lugar del mundo.

# bibliografía



## PUCK nº 10 L'enfant au théâtre

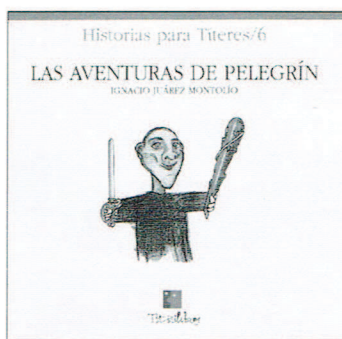
**Autor:** Varios  
**Edita:** Editions Institut International de la Marionnette  
7 Place Winston Churchill  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**Idioma:** Francés  
**Nº Pag.:** 111

Este nuevo número contiene artículos de personalidades que desde horizontes diversos analizan las relaciones de los más jóvenes con el arte teatral: Brunella Eruli, Pierre Fédida, Claude Régy, Jöel Jouanneau, Alessandro Libertini, Helga Finter, Osvaldo Gabrieli, Emanuele Luzzati, Cristina Grazioli, Catherine Dasté, Jacques Jouet, Jean-Claude Lallias, Maurice Yendt, Roger Deldime, Branka Parmentier, Thieri Foulc, Jean Michel Rivinoff, Roland Shön, Frank Lars, Valéri Volkhovsky, Atanas Ilkov, John McCormick, Ségolène Le Men, Kazuaki Yoshimura, Tomoko Aono, Akiko Osaki e Isabel Tejerina.

Puntos de vista, experiencias y teorías, informes, extractos de obras, propuestas y críticas: Puck ha tratado desde siempre impulsar percepciones inmovilistas. Este último número dedicado al mundo e la infancia, puede ser que sirva para hacer avanzar un poco más a los "adultos" en la comprensión de ese "otro" que es el niño y sus relaciones con el arte.

**Precio:** 120 FF.



## HISTORIAS PARA TÍTERES / 6 Las aventuras de Pelegrín

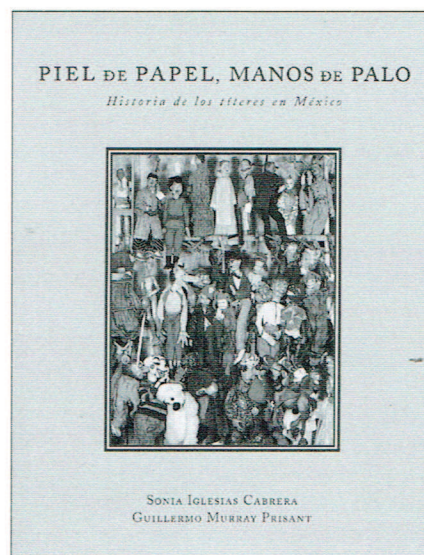
**Autor:** Ignacio Juárez Montolio  
**Edita:** Cultural Caracola-Teatro Arbolé  
Francisco Ferrer, 7 (local)  
50015 ZARAGOZA

**Idioma:** Español  
**Nº Pag.:** 58

En 1998 Pelegrín cumplirá 15 años de andanzas en nuestra Compañía. El ha protagonizado buena parte de los espectáculos que Arbolé ha dedicado a los niños, y estos han correspondido a esta dedicación con lo mejor que podían hacer: salvándolo del olvido. La recuperación de Pelegrín como personaje tradicional del teatro de títeres aragonés es más obra suya que nuestra.

Nosotros supimos de él hace ya unos años en un pueblo de la Navarra Oriental. Quien nos lo "presentó", dijo haberlo conocido por los vecinos valles aragoneses. El lugar de su aparición, y su propio nombre, Pelegrín, nos hace suponer que fue en el trazado aragonés del Camino de Santiago donde nació o, al menos, donde se quedó.

Muchos miles de niños de ahora conocen ya a este personaje, al que muchos niños del pasado conocieron, y esperamos que en el futuro también muchos niños sigan disfrutando de las aventuras, las desventuras, el ingenio, la torpeza, el valor, el miedo, las verdades y las mentiras de este viejo héroe del teatro de títeres más popular.



## PIEL DE PAPEL, MANOS DE PALO Historia de los Títeres en México

**Autor:** Sonia Iglesias Cabrera y Guillermo Murray Prisant  
**Edita:** Espasa Calpe Mexicana S.A.  
Avda. Insurgentes Sur, 1162  
MEXICO D.F.

**Idioma:** Español  
**Nº Pag.:** 223

Editado en 1995, sus autores tienen como objetivo de su investigación la historia del teatro de títeres en México y la de sus manipuladores.

La investigación histórico-documental tuvo tres aspectos:

- Presentar una reseña que -por primera vez en México- nos diera un panorama genérico de este arte.
- Conocer la evolución de los títeres en cada estado de la República y su situación actual.
- Establecer algunos de los posibles escenarios que se avecinan

**INTERNACIONAL**

**Presidenta:** Sirppa Sivori Asp.  
**Secretario General:** Jacques Felix

**Secretaría General:**  
B.P.249  
08013 CHARLEVILLE-MEZIERES  
FRANCIA  
☎ 33.3.24337250  
Fax. 33.3.24337269

**FEDERACION ESPAÑA**

C.I.F. G-41371014  
C/C 2101 0001 1 9 0010021038

**Presidente:** Manuel Gómez (en funciones)  
**Secretario General:** Juan Ant. R. Conde

**Vicepresidentes/Delegados:**

**Andalucía:** Encarni Peña Luque

**Aragón:** A designar

**Catalunya:** A designar

**Euskalherria:** Idoia Ayestarán

**Galicia:** Angel García Fernandez

**Madrid:** M<sup>a</sup> José de la Rosa

**Murcia:** Angel Salcedo Santa

**País Valenciá:** Comisión Gestora

**Consejeros Internacionales:**

Carles Cañellas, Angel Casado  
Alberto Cebreiro y Manuel Gómez

**Miembro Comité Ejecutivo Internacional:** Alberto Cebreiro

**Consejero por el Congreso:**

Miguel Arreche

**Secretaría General:**

Urb. Ciudad Verde. Casa 227  
41020 SEVILLA  
☎ 95.4405094 - Fax.95.4400728(copistería)

**cierre próximo**  
**número**  
**1º de**  
**Diciembre**

**AUTONOMIAS**

**ANDALUCIA**

**Presidenta:** Beatriz Godoy  
**Secretaria:** Encarnación Peña Luque  
**Tesorera:** Meli Fernandez Romero

**Secretaría:**  
C/ Baños de San Juan, 11  
14940 CABRA (CORDOBA)  
☎ 957.523668

**ARAGON**

**Presidente:** Agustín Montero  
**Secretaria:** Helena Millán Mainar  
**Tesorero:** Pablo Girón

**Secretaría:**  
Camino de las Moreras, 127  
(Garrapanillos) 50008 ZARAGOZA  
☎ 976.774530 - Fax: 976.568025

**CATALUNYA**

**Presidente:** Albert Albá i Ricart  
**Secretario:** Joan García i Gusinyé  
**Tesorera:** Marta Alemany i Cortés

**Secretaría:**  
C/ Provença, 49 - 1º  
08901 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT  
☎ 93.3380335

**EUSKALHERRIA**

**Presidente:** Felipe Garduño  
**Secretaria:** Idoia Ayestarán  
**Tesorera:** Nati Cuevas

**Secretaría:**  
Apdo. Postal 281  
01001 VITORIA-GASTEIZ  
☎ y Fax: 945.147448

**GALICIA**

**Presidente:** Angel García Fernandez  
**Secretario:** Arturo Pérez Cabral  
**Tesorero:** Julio Balado López

**Secretaría:**  
Apdo. 185  
LALIN - PONTEVEDRA  
☎ 986.784694

**MADRID**

**Presidenta:** Josefa Quintero  
**Secretaria:** M<sup>a</sup> José de la Rosa  
**Tesorero:** Victor Torres

**Secretaría:**  
Mayor, 9  
28170 VALDEPIELAGOS (MADRID)  
☎ 91.8416045

**MURCIA**

**Presidenta:** Francisca García Muñoz  
**Secretario:** Angel Salcedo Santa  
**Tesorera:** Quica Saez Pérez

**Secretaría:**  
C/ Poeta Miguel Hernandez, 10  
30139 EL RAAL - MURCIA  
☎ 968.870154 - 970.321227

**PAIS VALENCIA**

**Comisión Gestora:** Teresa Cortes, Carmen Rubio y Amparo Ruiz

**Secretaría:**  
Apdo. 12191  
46080 VALENCIA  
☎ 96.3598567 Fax: 96.3479439

**LA SECRETARIA GENERAL CAMBIA DE Nº DE FAX**  
**NUEVO NUMERO (95) 4400728 (Papelería)**  
**PONER SIEMPRE EN CABECERA: ATT. TÍTERES.**

**REFERENTE AL CORREO, HAY PROBLEMAS DE REPARTO.**  
**LAS CARTAS LLEGAN ENTRE 8 Y 12 DIAS**

**PARA ENVIOS URGENTES Y CERTIFICADOS**  
**MEJOR OPCION: POSTAL EXPRESS**